

2023
8

ポルトガル語版

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

長浜 450 年戦国フェスティバル

Nagahama 450 Nen Sengoku Festival

Kitaoumi (parte norte da atual província de Shiga) foi governada por Azai Nagamasa (senhor feudal), depois, assumida por Hashiba Hideyoshi, e tomou-se Joukamachi (cidade em volta do castelo). Neste ano (Reiwa 5), comemora-se o marco de 450 anos, desde então.

Em comemoração, diversos eventos com o tema Sengoku (período da guerra entre reinos feudais) serão realizados pelo município.

Furusato Natsu Matsuri: Kinomoto Jizou Dai En'ichi e Kinomoto Daihanabi Taikai



22 ~ 25
de agosto

Diversas barracas serão montadas nas ruas Hokokukaido e Jizouzaka, nos dias do festival religioso do templo Kinomoto Jizouin. No último dia, também será realizado o festival de fogos de artifício.

Local: arredores do Kinomoto Jizousaka

Data: ○ Kinomoto Jizou Dai En'ichi 22 de agosto: 17h00 ~ 21h30;

23 ~ 25 de agosto: 9h00 ~ 21h30;

○ Kinomoto Daihanabi Taikai 25 de agosto: 20h00 ~ 20h30;

Informações: Furusato Natsu Matsuri Jikkou linkai

(no Hokubu Sangyou Shinkouka) TEL.: 0749-82-5902

Nagahama Azai Appare Matsuri



2 de
setembro

Apresentação de Yosakoi por 26 grupos vindos de diversas partes do país. Haverá diversos Kitchen Cars (carros de comida) e no final há previsão de queima de fogos de artifício. Conferir mais detalhes na homepage oficial.

Local: Azai Bunka Sports Kouen (Uchibo-cho)

※No dia do evento, haverá Shuttle Bus (ônibus) partindo da saída oeste da estação de Nagahama até o local.

Informações: Nagahama Azai Appare Matsuri Jikkou linkai

(no Nagahama-shi Shoukoukai) TEL.: 0749-78-2121



▲ Homepage
oficial em
japonês

Nagahama Kita Biwako Daihanabi Taikai



5 ~ 8 de
setembro

O tema deste ano é "Sengoku", e aprimoramos os fogos de artifício sobre as águas e os musicais para animar ainda mais o festival.

Horário: a partir das 20h30, por cerca de 20 minutos

Local: sobre o lago Biwa no Houkouen Jiyuu Hiroba

Informações: Nagahama Hanabi Jikkou linkai

(no Bunka Kankouka) TEL.: 0749-65-6521



▲Homepage
oficial em
japonês

Venda de ingressos para o Yuuryou Kanranseki - área reservada !

OCadeiras (600 assentos/dia) 1.500 ienes

OEsteira (600 lugares/dia) 1.000 ienes

Podem ser adquiridos através da homepage oficial e no Nagahama Kankou Kyoukai Tour Center (Ekimachi Terrace 1º piso) TEL.: 0749-53-2500

『びわ湖マラソン 2024』開催！ランナー募集中！

Abertas as Inscrições para o Biwako Marathon 2024

Data: 10 de março de 2024 (dom) Largada 8h20

Tipo: Maratona (42.195km) **Limite de tempo:** 6 horas

Limite de participantes: 7.000 pessoas

Período de inscrição: 1º de agosto (ter) ~ 31 de outubro de 2023 (ter)

Conferir as informações sobre a maratona, forma de inscrição, na homepage do evento.

Informações: Biwako Marathon Taikai Jikkou linkai Jimukyoku

(no Shiga-ken Bunka Sports-bu Sports-ka) TEL.: 077-528-3364



▲ Homepage
oficial em japonês



Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de maio/2023	27 de setembro	29 de setembro
	16 ~ 31 de maio/2023	28 de setembro	
10 meses	1 ~ 15 de novembro/2022	25 de setembro	21 de setembro
	16 ~ 30 de novembro/2022	26 de setembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2022	13 de setembro	15 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2022	19 de setembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2021	8 de setembro	11 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2021	12 de setembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2020	5 de setembro	6 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2020	7 de setembro	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. É necessário reservar antecipadamente, mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:
 Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
 Kosodate Kobetsu
 Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: agosto: 6, 11, 13, 20 27

setembro: 3, 10, 17, 18, 23, 24

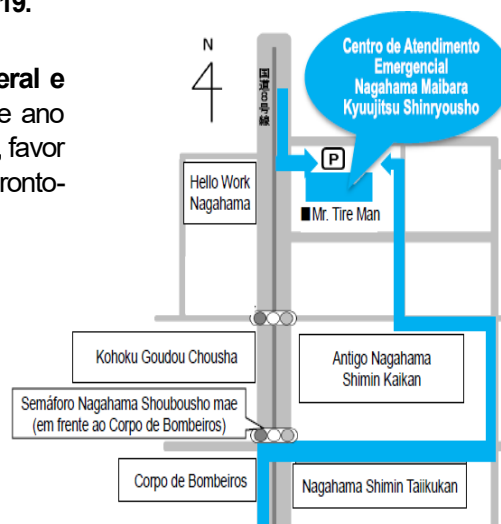
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



予防接種の打ち忘れはありませんか

Será que Não Esqueceu de Aplicar Alguma Vacina Preventiva?

Conferir o Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) ou a caderneta de vacinação do seu filho, e verificar se não esqueceu de aplicar alguma das vacinas necessárias. No caso das vacinas preventivas regulares, se ultrapassar a idade alvo, não será possível aplicá-las gratuitamente (arcadas pela despesa pública).

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

国民年金保険料の追納制度

Sistema de Pagamento Suplementar da Taxa do Kokumin Nenkin

Se tiver parcelas da taxa do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional) que tenha recebido aprovação: da isenção total (parcial), do adiamento do pagamento, ou do programa de pagamento especial para estudantes, quando for receber, o valor da pensão básica por idade será menor do que se tivesse contribuído com o valor total desses períodos. Se o período isento, etc. for há menos de 10 anos, é possível efetuar o pagamento retroativo e aumentar o valor da aposentadoria a receber futuramente. Porém, como há um valor adicional se o pagamento da taxa for realizado depois que ultrapassar 2 anos ou mais do período isento, etc. recomendamos que efetue o pagamento suplementar o quanto antes.

Locais: Hikone Nenkin Jimusho, Hoken Nenkin (pref. de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudou Chousha, subprefeituras

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1112

令和6年「長浜市20歳のつどい」開催のお知らせ

Aviso sobre a Realização do Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi 2024

Em Nagahama, no ano fiscal Reiwa 4, a comemoração da maioridade [Nagahama-shi Shinseijin wo Iwau Tsudoi] foi renomeada [Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi – Encontro dos Jovens com 20 anos], e continuará a ser realizado para as pessoas com 20 anos.

Data: 7 de janeiro de 2024 (dom)

Locais e horários:

ONagahama Bunka Geijutsu Kaikan (Ooshima-cho)

1ª turma : a partir das 11h00 (áreas escolares: Nishi Chuugakkou e Minami Chuugakkou)

2ª turma : a partir das 14h30 (áreas escolares: Kita Chuugakkou e Higashi Chuugakkou)

OAzai Bunka Hall (Uchibo-cho) a partir das 12h00 (áreas escolares: Azai Chuugakkou, antigo Torahime Chuugakkou, Kohoku Chuugakkou e Biwa Chuugakkou)

OKinomoto Stick Hall (Kinomoto-cho Kinomoto) a partir das 13h00 (áreas escolares: Takatsuki Chuugakkou, Kinomoto Chuugakkou, antigo Sugino Chuugakkou, Yogo Shou-Chuugakkou, Nishiazai Chuugakkou)

Público-alvo: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2004, que nasceram ou que residem em Nagahama.

*Para as pessoas com endereço registrado em Nagahama, os convites para o encontro serão enviados em meados de novembro. Aqueles que transferiram o endereço para outra cidade devido ao estudo, trabalho etc., também poderão participar da cerimônia. Caso haja interesse, favor contatar por telefone o departamento encarregado.

Informações – inscrição (atendimento somente em japonês): Shougai Gakushuuka TEL.: 0749-65-6552



▲ Homepage
em japonês

ご家庭のクリーンますの清掃をお願いします

Solicitamos que Realizem a Limpeza do "Kurin Masu", a Caixa de Gordura de Suas Residências

A função do "Kurin Masu", caixa de gordura da residência, é separar óleo, gordura e restos de comida contidos na água residual da cozinha, para que não sejam dejetados na rede de esgoto. A limpeza da caixa de gordura deve ser realizada cerca de 1 vez por mês, caso contrário poderá causar entupimento do encanamento de drenagem, esgoto, mau cheiro, etc.

Forma de realizar a limpeza



"Kurin Masu"
Caixa de gordura



①Abrir a 1ª tampa de bueiro que conecta a cozinha ao lado exterior da casa (em alguns casos pode estar instalado no interior da casa);



②Recolher a sujeira de óleos etc. com uma concha ou rede e colocar sobre o jornal (também retirar a sujeira do cesto e colocar sobre o jornal);

③Escorrer o líquido, deixar secar e descartar com o lixo queimável;

④Após a limpeza, remover o resto de sujeira com a mangueira, encher com água e fechar a tampa;

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601

9月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE SETEMBRO

2ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

4ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

4ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

3ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 2/out/2023.

Recepção das Solicitações do Juuminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin Subsídio Extraordinário para Unidades Familiares Isentas de Imposto de Residente

Forneceremos um subsídio de 30.000 ienes para cada Setai (unidade familiar) isenta do Juuminzei (imposto de residente).

Público-alvo: Setai com endereço registrado no município na data base de 1º de junho de 2023, e que corresponde a um dos requisitos abaixo:

① Setai em que todos os membros são isentos do Juuminzei no ano fiscal Reiwa 5.

※A prefeitura enviará um aviso ao Setai elegível em agosto.

② Setai que sofreu alteração imprevisível e repentina na contabilidade do lar, e reconhecido como em condições equivalentes ao do Setai mencionado em ①.

Modo de solicitar:

Setai correspondente a ①: Preencher os dados necessários no Kakuninsho (aviso) enviado pela prefeitura, e apresentar através do envelope resposta. Se não houver falhas, o depósito será efetuado na conta especificada, cerca de 3 semanas após o recebimento na prefeitura.

Setai correspondente a ②:

● Apresentar os documentos citados abaixo no departamento responsável e passar pela pré-avaliação

- Documento de identidade do Setainushi (chefe da unidade familiar);
- Documentos referentes aos rendimentos de todos os membros do Setai (últimos 3 meses);
- Cademeta bancária em nome do Setainushi, que irá receber o subsídio;

※ Ouviremos sobre a situação, e há possibilidade de solicitarmos documentos adicionais;

● As pessoas que passarem pela pré-avaliação deverão apresentar o formulário de solicitação à disposição no departamento responsável. Se não houver falhas, o depósito será efetuado na conta especificada, cerca de 3 semanas após o recebimento na prefeitura.

Outros: As pessoas que estão abrigadas em Nagahama devido à violência pelo cônjuge, e com motivos para não transferirem o registro de residência, poderão receber o subsídio se corresponderem aos requisitos.

Conferir mais detalhes sobre os trâmites, etc. pela homepage da prefeitura ou com o departamento encarregado.

Informações: Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6536



▲ Homepage em japonês

福祉・介護職に新たに
就職する人を支援します

Apoio às Pessoas que Começaram a Trabalhar como Fukushi - Kaigo Shokuin (funcionário de bem-estar, cuidador)

Apoiaremos as pessoas que começaram a trabalhar como Fukushi - Kaigo Shokuin, em empresas de Kaigo ou de Shougai Fukushi (bem-estar de pessoas com deficiência) do município, por 3 meses ou mais contínuos. As pessoas elegíveis ao subsídio devem residir no município, não possuir pendências com impostos municipais etc. e corresponder a todos os requisitos.

※ Conferir as informações sobre os requisitos, forma de solicitação, etc. na homepage da prefeitura (em japonês). **Acessar o QR code de acordo com a empresa em que trabalha. Se a empresa for de Kaigo, acessar pelo QR code do Kaigo Hokenka, e se for de Shougai Fukushi, acessar pelo QR code do Shougai Fukushima.**

※ É possível solicitar apenas um dos subsídios de ① ~ ③.

① Kaigo Shuushoku Ouen Kyuufukin - Subsídio de apoio pelo início no trabalho de Kaigo Shokuin

Público-alvo, requisitos: Pessoa que trabalhava em outro ramo e começou a trabalhar como Kaigo Shokuin (há menos de um ano após ter se desligado do emprego anterior. Jornada de trabalho etc. superior a 20 horas semanais)

Valor do subsídio: 100.000 ienes

② Koureisha Kaigoshoku Shuushoku Shien Jigyō Hojokin – Subsídio para a pessoa idosa que começou a trabalhar como Kaigo Shokuin

Público-alvo, requisitos: Pessoa com 65 anos de idade ou mais que começou a trabalhar como Kaigo Shokuin ou como Kaigo Joshi (assistente de cuidador) (Jornada de trabalho etc. superior a 15 horas semanais)

Valor do subsídio: Kaigo Shokuin 30.000 ienes, Kaigo Joshi 10.000 ienes

③ Senzai Kaigo Senmon Jinzai Saishuushoku Shien Jigyō Hojokin – Subsídio de recolocação de profissional com potencial, especialista em Kaigo

Público-alvo, requisitos: Pessoa com determinado conhecimento e experiência como Kaigo Shokuin, Kaigo Shien Senmon in (especialista em suporte de cuidados e assistência) ou Soudan Shien Senmon in (especialista em consultas de suporte), e que será reempregado (experiência prática superior a 1 ano, jornada de trabalho etc. superior a 20 horas semanais)

Valor do subsídio: 100.000 ienes

④ Fukushi – Kaigo Jinzai Kakuho Taisaku Jigyō Hojokin – Subsídio de contramedida para a garantia de profissionais de Kaigo

Teor do subsídio: subsídio parcial do aluguel

Valor do subsídio: metade do valor do aluguel (valor máximo: 10.000 ienes)

Informações: Kaigo Hokenka TEL.: 0749-65-8252 Shougai Fukushima TEL.: 0749-65-6372

①Kaigo
Hokenka



①Shougai
Fukushika



②Kaigo
Hokenka



③Kaigo
Hokenka



③Shougai
Fukushika



④ Comum
para ambos
os casos

